

Karlovy Vary
C a r l s b a d

30. 5. – 1. 6. 2013

Czech
Republic**Vážené dámy, vážení pánové,**

jménem Ústředního bramborářského svazu České republiky vás srdečně zveme na 65. kongres asociace obchodníků s bramborami v Evropě EUROPATAT.

Kongres se uskuteční ve světově známém lázeňském městě Karlovy Vary. Ubytování je pro účastníky a jejich partnery zajištěno v Grandhotelu PUPP a v Lázeňském hotelu THERMAL. Odborná část kongresu proběhne v kongresovém centru hotelu THERMAL. Na ni navazuje bohatý doprovodný program. Galavečer se uskuteční v Grandhotelu PUPP.

Ústřední bramborářský svaz České republiky podporuje zapojení českého bramborářství do celoevropské spolupráce. Vážíme si důvěry vedení EUROPATATU a možnosti pořádat znovu po 13 letech kongres naší unie v České republice. Letošní rok je pro nás významný také proto, že si připomínáme 20. výročí založení našeho svazu.

Těšíme se, že Vám budeme moci nabídnout zajímavý odborný program i pohled na české bramborářství vedle krás a zajímavostí lázeňského města Karlovy Vary a další zajímavé kulturní a přírodní památky v jeho okolí. Samozřejmě také hlavní město Prahu, kam se uskuteční výlet poslední den kongresu. Jsme přesvědčeni, že u nás strávíte příjemné dny s vašimi partnery a budete potěšeni pohostinností a krásným prostředím západních Čech.

**Miloslav Chlan**
President of the Czech Potato Association**Dear ladies and gentlemen,**

We would like to cordially invite you on behalf of the Czech Potato Association to attend the 65th Congress of the European Potato Trade Association EUROPATAT.

The Congress will be held in the worldwide known spa town Carlsbad (Karlovy Vary). The participants and accompanying persons will be accommodated in Grandhotel PUPP and in Spa Hotel THERMAL. The Congress takes place in the Congress Centre of Hotel THERMAL and is followed by a rich social programme. The Gala Dinner will be held in Grandhotel PUPP. The Czech Potato Association supports the integration of the Czech potato industry into the all-European co-operation. We appreciate the trust of the EUROPATAT's management and the opportunity to organise the Congress once again after 13 years in the Czech Republic. This year is very important for us, because we celebrate the 20th anniversary of the foundation of our association.

We are happy to offer you an interesting professional programme and an insight into the Czech potato industry. In addition, you can admire the beauty and sights of the spa town Carlsbad, other attractive cultural and natural landmarks in its surroundings, and of course the capital of the Czech Republic – Prague, which you can visit on the last day of the Congress. We are convinced that you and your fellow travellers are going to spend pleasant days there and will be delighted with the Czech hospitality and beautiful West Bohemia.

Sehr geehrte Damen und Herren,

Im Namen des Zentralen Kartoffelverbands der Tschechischen Republik laden wir Sie herzlichst ein, am 65. Kongress der Assoziation der Kartoffelhändler in Europa EUROPATAT teilzunehmen.

Der Kongress wird in dem weltberühmten Kurort Karlsbad stattfinden. Die Unterkunft für die Teilnehmer und ihre Begleitung wurde im Grandhotel PUPP und im Kurhotel THERMAL gesichert. Der Kongress findet im Kongresszentrum des Kurhotels THERMAL statt. Es wurde auch ein reiches Gesellschaftsprogramm und Programm für die Begleitpersonen vorbereitet. Das Galaabend wird im Grandhotel PUPP abgehalten.

Der Zentrale Kartoffelverband der Tschechischen Republik unterstützt die Eingliederung der tschechischen Kartoffelproduktion, -industrie und des Kartoffelhandels in die europäische Zusammenarbeit. Wir schätzen sehr das in uns von der Führung des EUROPATATs gesetzte Vertrauen und die Gelegenheit, den Kongress nach 13 Jahren wieder in der Tschechischen Republik veranstalten zu können. Dieses Jahr ist für uns von besonderer Bedeutung auch deswegen, weil wir den 20. Jahrestag der Gründung unseres Verbandes feiern.

Wir freuen uns darüber, Ihnen ein interessantes fachliches Programm einschließlich einer Übersicht über den tschechischen Kartoffelanbau, -handel und die Kartoffelindustrie anbieten zu können. Darüber hinaus werden Sie die Schönheit und Sehenswürdigkeiten des Kurortes Karlsbad und weitere interessante Kultur- und Naturdenkmäler in seiner Umgebung bewundern können. Selbstverständlich ist auch ein Ausflug in die Hauptstadt Prag vorgesehen, der am letzten Tag des Kongresses stattfinden wird. Wir sind überzeugt, dass Sie und ihre Partner bei uns angenehme Tage verbringen und von der tschechischen Gastfreundlichkeit und der Schönheiten Westböhmens erfreut sein werden.

Chère Madame, cher Monsieur,

Nous avons plaisir à vous inviter au nom de l'Union centrale de la production, industrie et du commerce des pommes de terre de la République tchèque à participer au 65^{ème} congrès de l'association européenne du commerce de gros des pommes de terre EUROPATAT.

Le congrès tiendra lieu à Karlovy Vary, une station thermale mondialement connue. Le logement pour les participants et personnes accompagnantes est réservé à Grandhotel PUPP et à l'hôtel THERMAL. Le congrès, qui se déroulera au centre de congrès de l'hôtel THERMAL, sera complété par un programme social riche. Le dîner de gala aura lieu à Grandhotel PUPP.

Notre union promeut l'intégration de la production, industrie et du commerce des pommes de terre tchèques à la coopération paneuropéenne. Nous apprécions la confiance de la direction de l'EUROPATAT et l'opportunité d'organiser le congrès de nouveau après 13 années en République tchèque. Cette année est d'une importance extraordinaire pour nous, car nous nous rappelons la 20^{ème} anniversaire de la fondation de notre union.

C'est avec plaisir que nous vous offrons un programme professionnel intéressant et une présentation de la production et du commerce tchèques des pommes de terre, ainsi que la beauté, curiosités et d'autres sites culturels et naturels de la station thermale Karlovy Vary et ses environs. Une excursion à Prague, la capitale de la République tchèque, est également prévue le dernier jour du congrès. Nous sommes convaincus que vous et vos accompagnants passez des journées agréables et que l'hospitalité tchèque et la beauté de la Bohême de l'Ouest vous réjouissent.

Уважаемые дамы и господа!

Сердечно приглашаем Вас от имени Центральной картофелеводческой ассоциации Чешской Республики на 65-ый конгресс ассоциации торговцев картофелем в Европе « EUROPATAT ».

Конгресс состоится на всемирно известном курорте Карловы Вары. Размещение для участников и их сопровождающих лиц обеспечено в Гранд-отеле «ПУПП» и в отеле «Термал». Деловая программа состоится в конгрессовом центре отеля «Термал». За ней следует богатая экскурсионная программа. Гала-ужин состоится в Гранд-отеле «ПУПП».

Центральная картофелеводческая ассоциация Чешской Республики поддерживает включение чешского картофелеводства в европейское сотрудничество. Мы с уважением относимся к доверию руководства ассоциации «EUROPATAT» и возможности вновь организовать тринадцать лет спустя конгресс нашей ассоциации в Чешской Республике. Текущий год для нас знаменателен и тем, что мы припоминаем 20-ую годовщину со дня основания нашей ассоциации.

Надеемся, что предложенная нами деловая программа будет Вам интересна с точки зрения чешского картофелеводства. Кроме того, Вы познакомитесь с красотой и достопримечательностями курорта Карловы Вары и другими интересными культурными и природными памятниками в его окрестностях. В последний день конгресса состоится экскурсия в столицу Чешской Республики – Прагу. Мы уверены, что Вы и Ваши партнёры проведёте у нас приятные дни в окружении чешского гостеприимства и красот Западной Чехии.

Těšíme se na shledanou v Karlových Varech.**We are looking forward to see you in Carlsbad.****Wir freuen uns auf Wiedersehen in Karlsbad.****Au revoir à Karlovy Vary!****До встречи в Карловых Варах.****Miloslav Chlan**

Wednesday, May 29 – Grandhotel Pupp (www.pupp.cz)

19.00 – 22.00 – Registration and welcome of participants

Thursday, May 30 – Hotel Thermal (www.thermal.cz)

10.00 – 12.30 - Registration of participants

11.30 – 12.30 - Lunch

12.30 – 14.30 - Simultaneous Europatat Commissions' meetings (seed potatoes / early potatoes)

14.30 – 15.00 - Coffee break

15.00 – 17.00 - Simultaneous Europatat Commissions' meetings (technical issues / ware potatoes)

19.30 – 24.00 - Garden party in restaurant Poštovní Dvůr (www.postovnidvur.cz)

Thursday, May 30 – Social programme (*interpreted into English and German*)

09.00 – 11.30 - Guided tour through the centre of spa town Carlsbad

11.30 – 12.30 - Lunch in Hotel Thermal

13.00 – 17.30 - Visit to the Castle Bečov nad Teplou, shrine of St. Maurus (www.zamek-becov.cz)

Visit to Mariánské Lázně – Singing Fountain, tour through the town centre (www.marianskelazne.cz)

19.30 – 24.00 - Garden party in restaurant Poštovní Dvůr (www.postovnidvur.cz)

Friday, May 31 – Hotel Thermal

08.30 – 10.30 - Simultaneous Europatat Commissions' meetings (RUCIP / packers)

10.30 – 11.00 - Coffee break

11.00 – 12.30 - General Assembly (*simultaneously interpreted into Czech, English, German, French and Russian*)

12.30 – 14.00 - Lunch

14.00 – 17.30 - Workshop (*simultaneously interpreted into Czech, English, German, French and Russian*)

EU enlargement after 2004 and its influence on the European potato trade

(Chaired by Jiří Procházka and Vlastimil Rasocha)

- Opening speech of Miloslav Chlan, President of the Czech Potato Association
- Speech of Petr Bendl, Czech Minister of Agriculture
- Current potato trade in the Czech Republic and Slovakia – Vlastimil Rasocha, vice-chairman of the Czech Potato Association, Milan Čížek, Potato Research Institute (Výzkumný ústav bramborářský), Havlíčkův Brod
- Changing consumer buying attitudes in Central Europe – INCOMA GfK, s.r.o.
- Development of the potato market in the Eastern Europe and impact on production in the dominant countries – Nick Gordiichuk, Ukrainian Association of Potato Growers, S. N. Lupechin, President of the Russian Potato Association (tbc)
- Coffee break
- Panel debate
- Closing speech of Kees van Arendonk, President of Europatat

20.00 – 01.00 - Gala Dinner in Grandhotel Pupp

Friday, May 31 – Social programme (*interpreted into English and German*)

09.30 – 11.15 - Visit to Moser Glasswork in Carlsbad – hand-made production of designed utility products from crystal (www.moser-glass.com)

11.30 – 12.30 - Lunch

13.00 – 14.30 - Visit to the Jan Becher Museum – production of Becherovka, a traditional alcoholic beverage (www.becherovka.cz)

15.00 – 17.00 - Underground hot spring tour in Carlsbad (Carlsbad petrified roses)

Saturday, June 1 – Prague (*interpreted into English and German*)

09.30 - Departure from Carlsbad

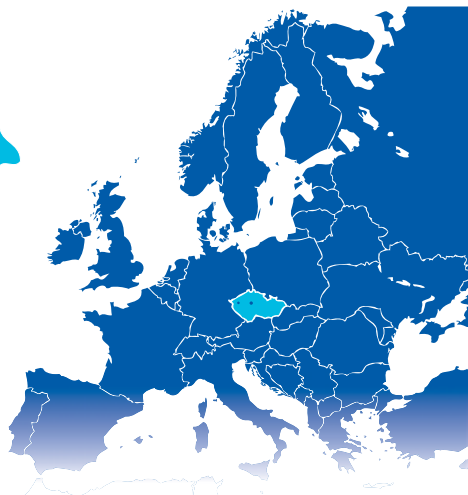
11.30 - 14.00 - Guided cruise on Vltava river and lunch on the boat

14.00 - If desired: transport to the airport (or back to Carlsbad)

We thank following sponsors for their support:



A transport to Karlovy Vary from the Airport of Václav Havel in Prague will be arranged according to previous agreement.



Karlovy Vary (www.karlovyvary.cz) is a town situated in the western part of the Czech Republic about 120 km (74 miles) from Prague. It lies at the confluence of two rivers - Teplá and Ohře and it is the biggest and the most popular spa city in the Czech Republic.

The city was founded in the 14th century by the king Charles IV, just after the thermal springs were - according to a legend - accidentally discovered by his hunters. The spa has been very popular with many noble lines and rich citizens since the 16th century. Most of the architectural artifacts were built during the 18th and 19th century when the city was experiencing an era of extraordinary growth and was being visited by many notables from all over the Europe.

Many cultural and sport events are organized in Karlovy Vary annually. One of the most famous and important social occasions is the International Film Festival which attracts hundreds of fans and stars every year. But movies are not only watched in Karlovy Vary, thanks to the unique environment and

architecture, the city is one of the most important film making locations in Europe. Some of the best known movies made in Karlovy Vary are Casino Royal (the James Bond series) and Last Holiday.

Throughout its long history the Grandhotel Pupp has accomodated plenty of popular celebrities from all over the world. Judge for yourself - the list includes composers such as Johann Sebastian Bach, Ludwig van Beethoven or Richard Wagner, Russian Tsar Petr Veliký, Austrian Empress Marie Terezie, the English King Edward VII., the Spanish King Juan Carlos, the King Harald of Norway, actors Michael Douglas, Ornella Mutti, Antonio Banderas, Renée Zellweger, John Malkovich, Ashley Judd, Claudia Cardinale or Danny DeVito, Chancellor Otto von Bismarck, the Emperor Napoleon Bonaparte, writers Franz Kafka and others like Giacomo Casanova, Karl Marx, Jurij Gagarin or Jaromír Jágr.



Ústřední bramborářský svaz ČR (Central Potato Association), Dobrovského 2366, 580 01 Havlíčkův Brod
Tel.: +420 569 426 314, Fax: +420 569 432 441, ubsacr@hbnet.cz, www.ubsacr.cz

